Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również za dni Artachszasta* napisał Biszlam, Mitredat, Tabel i pozostali jego towarzysze do Artachszasta, króla Persji, pismo, list, napisany był po aramejsku, a (potem) przetłumaczony.** Aramejski:[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie było za rządów Artachszasta. Wtedy to Biszlam, Mitredat, Tabel oraz pozostali jego towarzysze napisali do Artachszasta, króla Persji, list w języku aramejskim, później przetłumaczony. (Odtąd po aramejsku).
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A za czasów Artakserksesa Biszlam, Mitredat, Tabeel wraz z pozostałymi towarzyszami napisali do Artakserksesa, króla Persji. List *był* sporządzony pismem syryjskim i przetłumaczony na język syryjski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak jako za dni Artakserksesa pisał Bislan, Mitrydates, Tabeel, i inni towarzysze jego do Artakserksesa króla Perskiego; a pismo listu tego napisane było po syryjsku, i wyłożone też było po syryjsku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I za dni Artakserksa pisał Beselam, Mitridat, i Tabeel, i inni, którzy w radzie ich byli, do Artakserksa, króla Perskiego, a list skargi napisany był po Syryjsku i czytano ji językiem Syryjskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A za czasów Artakserksesa Biszelam, Mitredat, Tabeel i pozostali towarzysze jego wystosowali pismo do Artakserksesa, króla perskiego; litery tego dokumentu były napisane po aramejsku i ułożony był on po aramejsku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czasach Artakserksesa zaś Biszlam, Mitredat, Tabeel i pozostali ich towarzysze napisali do Artakserksesa, króla perskiego, list, a dokument ten pisany był pismem aramejskim i tłumaczony na język aramejski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast za dni Artakserksesa Biszelam i Mitredat wraz z Tabeelem i innymi zwolennikami napisali do Artakserksesa, króla perskiego; tekst tego listu sporządzono pismem aramejskim i po aramejsku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie za czasów Artakserksesa, Biszelam, Mitredat i Tabeel wraz z pozostałymi sprzymierzeńcami wysłali skargę do króla perskiego przetłumaczoną i napisaną po aramejsku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za dni Artakserksesa Biszlam, Mitredat, Tabeel i reszta jego towarzyszy wysłali pismo do Artakserksesa, króla Persji. List był pisany literami aramejskimi i w języku aramejskim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І в днях Артасасти написали в мирі до Мітрідата Тавеїл з іншими своїми однодумцями до Артасасти царя Персів. Збирач податків написав письмо по сирійському

[1)] Tj. Artakserksesa, 464-423 r. p. Chr.

[2)] Być może chodzi o późn. tłum. na hbr. lub o dokładne wyjaśnienie królowi treści listu, zob. w. 18. <x>150 4:8-6:18</x>;<x>150 7:12-26</x> pisane w tzw. aram. urzędowym, pozostającym w użyciu ok. 700-200 r. p. Chr. <x>150 4:7</x>L.

		Турконяка	і пояснення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w czasach Artakserksesa Biszlam, Mitredat, Tabeel i inni ich towarzysze, napisali do Artakserksesa, perskiego króla; a dokument listu napisany był po aramejsku oraz interpretowany po aramejsku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za dni Artakserksesa zaś Biszlam, Mitredat, Tabeel i reszta ich towarzyszy napisali do Artakserksesa, króla Persji; a to, co napisano w liście, było napisane literami aramejskimi i przetłumaczone na język aramejski.